

Fecha de aprobación: 26/06/2024

Guía docente de la asignatura

Lengua C Nivel 4 Portugués (Tercera Lengua Extranjera) (25211RE)

Grado	Grado en Traducción e Interpretación	Rama	Artes y Humanidades
--------------	--------------------------------------	-------------	---------------------

Módulo	Lengua C Nivel 3 y 4 Portugués (Tercera Lengua Extranjera)	Materia	Lengua C Nivel 4 Portugués (Tercera Lengua Extranjera)
---------------	--	----------------	--

Curso	3º	Semestre	2º	Créditos	6	Tipo	Optativa
--------------	----	-----------------	----	-----------------	---	-------------	----------

PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES

Para poder seguir el curso se recomienda haber superado las asignaturas Lengua C1, C2 y C3 (Portugués) o poseer un nivel algo superior al A2 de competencia en lengua portuguesa, según el Marco Europeo de Referencia.

BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (Según memoria de verificación del Grado)

Comprensión y expresión oral y escrita.
Introducción a la variación lingüística.
Análisis y síntesis textual.
Redacción y modelos textuales.
Aspectos contrastivos y comunicativos de la lengua C.
Instituciones, historia, cultura y realidad sociopolítica y económica de las áreas geográficas de la lengua C.

COMPETENCIAS ASOCIADAS A MATERIA/ASIGNATURA

COMPETENCIAS GENERALES

- CG05 - Conocer la lengua C (segunda lengua extranjera) o la tercera lengua extranjera, escrita y oral, en niveles profesionales.
- CG06 - Conocer la cultura de la lengua C (segunda lengua extranjera) o de la tercera lengua extranjera.
- CG07 - Ser capaz de organizar y planificar.
- CG10 - Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género.
- CG13 - Ser capaz de gestionar la información.
- CG14 - Ser capaz de tomar decisiones.
- CG17 - Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos.



- CG18 - Saber reconocer la diversidad y la interculturalidad.
- CG19 - Desarrollar habilidades en las relaciones interpersonales y la mediación lingüística.
- CG20 - Ser capaz de trabajar en equipo.
- CG21 - Ser capaz de trabajar en un contexto internacional.
- CG23 - Revisar con rigor y controlar, evaluar y garantizar la calidad.
- CG24 - Ser capaz de aprender en autonomía.
- CG25 - Ser capaz de adaptarse a nuevas situaciones

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- CE01 - Analizar, crear y revisar profesionalmente todo tipo de textos y determinar valores en parámetros de variación lingüística y función textual.
- CE02 - Ser capaz de analizar y sintetizar todo tipo de textos y discursos en las lenguas de trabajo.
- CE03 - Analizar funciones textuales, agentes y factores relevantes en el proceso de traducción e interpretación.
- CE04 - Ser capaz de establecer todo tipo de hipótesis de correspondencia de diversos niveles textuales y discursivos.
- CE16 - Ser capaz de aplicar los conocimientos teóricos a la práctica.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Objetivos)

Desenvolverse con facilidad en el contexto social de habla portuguesa.

Comprender textos orales en portugués de tipo:

- descriptivo (crónicas deportivas, etc.);
- informativo (conferencias, noticias, entrevistas, clases universitarias, etc.);
- regulativos (instrucciones sobre argumentos abstractos y concretos).

Comprender textos escritos en portugués de tipo:

- narrativo (novelas, etc.);
- descriptivo (simples descripciones literarias);
- informativo (informes complejos, etc.);
- regulativos (instrucciones largas y complejas sobre temas no familiares, contratos, etc.).

Exponer oralmente en portugués de forma clara proyectos propios; expresar opinión, formular deseos, dar consejo, solucionar situaciones imprevistas; participar activamente en una conversación.

Componer textos escritos en portugués de tipo:

- narrativo (artículos de crónica, noticia, cuento, resumen de un evento, etc.);
- informativo (ensayos, informes, exposiciones, etc.);
- regulativo (reglamentos, instrucciones, recetas, etc.).

Alcanzar un nivel B2 de competencia en lengua portuguesa, según el Marco Europeo de Referencia.

PROGRAMA DE CONTENIDOS TEÓRICOS Y PRÁCTICOS

TEÓRICO

CONTEÚDO 1. Gramática.

- 1.1. Infinitivo pessoal e impessoal. Formas e usos. Revisão dos usos dos primeiros níveis.



- 1.2. Presente do Conjuntivo: formação dos verbos regulares e irregulares. Verbos que expressam opinião, vontade, desejo, sentimento, ordem, dúvida, preferência; Orações infinitivas e conjuntivas com construções impessoais.
- 1.3. Orações concessivas com Presente Conjuntivo e Infinitivo Pessoal
- 1.4. Orações temporais com Presente do Conjuntivo e Infinitivo Pessoal.
- 1.5. Orações finais com Presente do Conjuntivo e Infinitivo Pessoal.
- 1.6. Orações condicionais com Presente do Conjuntivo e Infinitivo Pessoal.
- 1.7. Há + quem + Conjuntivo; Há + nome + que + Indicativo; exclamativas de desejo.
- 1.8. Pretérito Imperfeito do Conjuntivo: formação dos verbos regulares e irregulares. Pretérito Imperfeito do Conjuntivo em construções impessoais.
- 1.7. Pretérito Imperfeito do Conjuntivo em frases dubitativas; Pretérito Imperfeito do Conjuntivo em orações completivas.
- 1.8. Pretérito Imperfeito de Conjuntivo em orações conjuncionais (concessivas, condicionais, finais e temporais); estruturas comparativas irrealis.
- 1.9. Formação do Futuro do Conjuntivo; formas e usos. Verbos regulares e irregulares.
- 1.10. Orações condicionais com as conjunções se, salvo se e sempre que no Futuro do Conjuntivo.
- 1.10. Orações temporais com as conjunções quando, logo que, assim que e enquanto no Futuro do Conjuntivo.
- 1.11. Orações modais de Futuro do Conjuntivo com as conjunções como e conforme.
- 1.12. Orações concessivas de repetição com Futuro do Conjuntivo.
- 1.13. Outras estruturas gramaticais com Futuro do Conjuntivo.

CONTEÚDO 2. Léxico, Fraseologia e Comunicação.

- 2.1. Expressar julgamento de valor; expressar uma ação hipotética, eventual ou provável no futuro;
- 2.2. Expressar desejo, sentimento, ordem, dúvida, etc.;
- 2.3. Expressar opinião; defender opiniões;
- 2.4. Expressar a ideia de concessão;
- 2.5. Usar técnicas de narração. Relatar fatos.
- 2.6. Expressar a ideia de finalidade; expressar a condição;
- 2.7. Como pedir e dar instruções;
- 2.8. Expressar a ideia de irrealidade, probabilidade e dúvida;

CONTEÚDO 3. Linguística e Cultura.

- 3.1. Geografia da língua portuguesa. A língua portuguesa no mundo.
- 3.2. Os crioulos de base portuguesa. O português caboverdiano.
- 3.3. Variedades dialetais do português europeu e brasileiro.
- 3.4. Aspectos lexicais, morfológicos e sintáticos da língua portuguesa.
- 3.5. Conhecer algumas figuras portuguesas e brasileiras de destaque por meio de textos orais e escritos.
- 3.6. Conhecer festas brasileiras e portuguesas.
- 3.7. Falar sobre sistemas de educação e de saúde.
- 3.8. Aspectos da miscigenação na culinária brasileira.
- 3.9. Conhecer alguns autores da literatura brasileira: Jorge Amado, Clarice Lispector e José de Alencar.

PRÁTICO

Exercícios de práticas de Exame CAPLE
Vídeos, filmes e curtas-metragens;
Análises Linguística de textos literários e não literários

BIBLIOGRAFÍA



BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL

- COELHO, Luísa / OLIVEIRA, Carla (2017). Português em foco 2. Livro do aluno. Lisboa: Lidel Edições.
- DIAS, Ana Cristina (2019). Entre Nós 2. Método de Português para Hispanofalantes, Livro do aluno, Lisboa – Porto, Lidel Edições
- KUZKA, Robert / PASCOAL, J. (2016). Passaporte para Português 2. Livro do aluno. Lisboa: Lidel Edições.
- TAVARES, Ana, Português XXI. 2, (2004), Livro do aluno 1. Lisboa: Lidel Edições.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

- AAVV (2011). Dicionário Espanhol-Português. Porto: Porto Editora.
- AAVV (2012). Dicionário de Português Língua Estrangeira. Serve os níveis A1-C2 segundo o Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas. Alfragide: Leya.
- AZEREDO, M. O. / PINTO, M. L. Freitas / LOPES, C. Azeredo (2010). Gramática Prática de Português. Lisboa: Lisboa Editora.
- CARRASCO GONZÁLEZ, Juan M. (1994), Manual de Iniciación a la Lengua Portuguesa, Barcelona: Ariel.
- CASTELEIRO, João Malaca [coord.] (2001), Dicionário da Língua Portuguesa Contemporânea, Lisboa, Academia das Ciências de Lisboa/Verbo.
- COELHO, Luísa / OLIVEIRA, Carla (2014). Manual de Pronúncia e Prosódia. Lisboa: Lidel Edições.
- COIMBRA, L. / COIMBRA, O. M. (2011). Gramática Ativa 1. Lisboa: Lidel Edições.
- CUNHA, Celso et Lindley CINTRA (1984), Nova Gramática do Português Contemporâneo. Lisboa: Sá da Costa.
- FERRERO, Ana Díaz (2013). Falsos amigos Espanhol-Português. Lisboa: Lidel Edições.
- LEMOS, Helena (2000), Comunicar em português, Lisboa: Lidel Edições.
- LEMOS, Helena (2013). Dialogar em português. Lisboa: Lidel Edições.
- LEMOS, Helena. (2013), Practicar português. Nivel Elementar. Lisboa: Lidel Edições.
- RENTE, Sofia (2013). Expressões idiomáticas ilustradas. Lisboa: Lidel Edições.
- ROSA, Leonel Melo (2011). Vamos lá começar. Explicações e exercícios de gramática. Lisboa: Lidel Edições.
- SARDINHA, Leonor / OLIVEIRA, Luísa (2010). Gramática formativa de português. Lisboa: Didáctica Editora.
- SILVA, Marta. Português atual 1. Lisboa: Lidel Edições.

ENLACES RECOMENDADOS

- <http://www.ugr.es/>
<http://romanicas.ugr.es>
<http://www.ugr.es/~factrad/>
O Corpus do Português: <https://www.corpusdoportugues.org/>
O Corpus Tycho Brahe: <https://www.tycho.iel.unicamp.br/home>
O Corpus Português Fundamental: <http://clul.ulisboa.pt/recurso/corpus-portugues-fundamental>
Dicionários e ferramentas linguísticas online:
<http://www.wordreference.com/espt/>
<http://www.portaldalinguaportuguesa.org/>
<http://www.priberam.pt/>
<http://www.ciberduvidas.pt/>
Instituições de interesse público:



<http://www.instituto-camoes.pt/>
Órgãos de informação:
<http://www.publico.pt/>
<http://www.dn.pt/>
<http://www.rtp.pt/>

METODOLOGÍA DOCENTE

- MD01 - Lección magistral/expositiva.
- MD02 - Sesiones de discusión y debate.
- MD03 - Resolución de problemas y/o estudio de casos prácticos.
- MD05 - Seminarios.
- MD07 - Realización de trabajos en grupo.
- MD08 - Realización de trabajos individuales

EVALUACIÓN (instrumentos de evaluación, criterios de evaluación y porcentaje sobre la calificación final)

EVALUACIÓN ORDINARIA

La evaluación será continua, con la realización de propuestas didácticas continuamente. Se valorará en la media ponderada la participación, actitud y progreso del discente. Habrá al menos la presentación de un trabajo y la elaboración de un informe o ensayo a lo largo del curso que valdrá un 40 % de la nota final. Habrá al menos dos pruebas para evaluación de conocimientos y progreso, así como diversas prácticas repartidas a lo largo del semestre, tales como: comprensiones, ejercicios de escrita, producciones orales y escritas, tareas creativas, mini trabajos de clase, entre otros con un valor de 60 % de la nota final. El discente que pierda la evaluación continua se someterá a una prueba de conocimientos final.

EVALUACIÓN EXTRAORDINARIA

Examen final escrito sobre los contenidos teóricos y prácticos descritos en el programa: 100%

EVALUACIÓN ÚNICA FINAL

Examen final escrito sobre los contenidos teóricos y prácticos descritos en el programa: 100%

INFORMACIÓN ADICIONAL

METODOLOGÍA DOCENTE

- A) Actividades presenciales:
- Clases teóricas participativas
 - Tutorías presenciales
 - Trabajos en grupo
 - Exámenes orales y escritos
 - Proyección de materiales audiovisuales



B) Actividades no presenciales:

- Preparación de las prácticas
- Preparación de exámenes
- Redacción de trabajos y exposiciones
- Lecturas y comentarios de texto
- Tutorizaciones por videoconferencia

Información de interés para estudiantado con discapacidad y/o Necesidades Específicas de Apoyo Educativo (NEAE): [Gestión de servicios y apoyos \(https://ve.ugr.es/servicios/atencion-social/estudiantes-con-discapacidad\)](https://ve.ugr.es/servicios/atencion-social/estudiantes-con-discapacidad).

